

Baldrs Draumar (Os Sonhos de Baldr) ou Vegtamskviða é um poema Eddico, contido no manuscrito AM 748 I 4to. Esse mito tem estreita ligação com a morte de Baldr, no Gylfaginning. Esse poema contém 14 estrofes mas outros manuscritos tardios acrescentam mais 5 estrofes.

---

## Baldrs Draumar

01- Logo todos os Æsir estavam juntos na Thing\* e todas as Ásynjur\* em debate. Os poderosos Tívar\* debatiam por que Baldr tinha sonhos funestos.

02- Óðinn se aproximou, o velho Gautr\*, e colocou a sela sobre Sleipnir. Ele cavalgou para abaixo de Niflhel, e encontrou o cão de Hel\*.

03- Ele estava avermelhado de sangue em seu peito e latiu por muito tempo para o pai dos galdrar\*. Óðinn cavalgou adiante. A terra trovejava, e Ele chegou no alto salão de Hel.

04- Então Óðinn cavalgou para a porta oriental porque ele sabia que a tumba da Völva\* estava ali. Sábio em feitiçaria, ele começou a cantar valgaldr\* até o corpo ser forçado a se levantar e falar.

05- "Que homem é esse quem eu não conheço que tem aumentado meu sofrimento por sua jornada? Eu estava coberta de neve, e batida pela chuva, e encharcada com orvalho, eu estava a muito tempo morta."

06- "Eu sou chamado Vegtamr e sou filho de Valtam\*. Me diga sobre Hel. Eu sou um homem de Miðgarðr. Para quem é o banco coberto com anéis, na câmara que flui com abundante ouro?"

07- "Aqui está o hidromel preparado para Baldr. Um escudo se deita sob a clara bebida. Os deuses estão em desespero. Eu falo por necessidade, mas agora eu estou calada."

08- "Não se silencie Völva! Eu questionarei você até Eu saber tudo que quero saber. Que ser será a ruína de Baldr e roubará a vida do filho de Óðinn?"

09-"Höðr disparará um grande e famoso dardo.  
Esse ser será a ruína de Baldr  
e roubará a vida do filho de Óðinn.  
Eu falo por necessidade,mas agora eu estou calada."

10-"Não se silencie Völva!Eu questionarei você  
até Eu saber tudo que quero saber.  
Que ser trará vingança contra Höðr  
e enviará a ruína de Baldr\* para a pira?"

11-"De Rind nascerá Váli nos salões ocidentais.  
Este filho de Óðinn,com uma noite de idade,irá mata-lo.  
Ele não lavarás suas mãos,nem penteará seu cabelo,  
antes de ouvir que o matador de Baldr\* está na pira.  
Eu falo por necessidade,mas agora eu estou calada."

12-"Não se silencie Völva!Eu questionarei você  
até Eu saber tudo que quero saber.  
Quem são as donzelas que choraram  
e lançaram seus véus para os céus\*?"

13-"Como eu pensava,você não é Vegtam.  
Seu nome é Óðinn,o velho Gautr."  
"Você não é Völva,nem mulher sábia  
mas é a mãe dos três Þursar\*."

14-"Cavalgue para o lar Óðinn,e seja orgulhoso.  
Nenhum homem virá me chamar novamente,  
antes de Loki estar livre,seus membros se soltaram de suas amarras,  
e a destruição do Ragnarökr virá."

---

As Notas:

01/1\* Thing é a assembléia dos povos nórdicos.

01/2\* Ásynjur são as deusas.

01/3\* Tívar são os deuses.

02/1\* Gautr é traduzido como 'deus',em varias versões desse texto,mas é outro nome de Óðinn.

02/4\* Cão de Hel é Garmr.

03/2\* Galdrar são feitiços,Óðinn é o pai dos feitiços.

04/2\* Völva é vidente,profetisa.

04/3\* Valgaldr são canções da morte.

06/1\* Vegtamr é outro nome de Óðinn,Valtam aparentemente é outro nome de Burr (o pai de Óðinn).

10/4\* A ruína de Baldr é Höðr.

11/4\* O matador de Baldr é Höðr.

12/4\* Possivelmente se refere as Ásynjur ou Dísir ou Nornir ou outras divindades femininas.

13/4\* Essa referencia parece confirmar que ela é Angrboda que é a mãe de Fenrir, Jörmungandr e Hel.

---

Essa tradução foi feita por Marcio A. Moreira (Vitki Þórsgoði). Tentei manter-me fiel na tradução e em preservar os nomes originais contidos no poema.